



Terijoen luterilainen kirkko
Терийокская лютеранская кирха
Зеленогорск
Terijoki Lutheran Church

TERIJOEN LUTERILAISEN KIRKON 100-VUOTISJUHLAT LÄHESTYVÄT

Josef Stenbäckin suunnittelema rakennus vihittiin käyttöön 6.12.1908. Se toimi Terijoen pitäjän runsaan 7000 vakituisten asukkaan kotikirkkona ja kesäisin myös paikkakuntaa kansoittavien kymmenien tuhansien lomaviettäjäiden pyhäkkönä.

Stenbäck oli kymmeniä kirkkoja suunnitellut arkkitehti, aikansa tunnetuimpia. Kirkon alttaritaulun maalasi taiteilija Ilmari Launis. Kirkon kaksi kelloa ja 12-äänikertaiset urut oli hankittu Saksasta.

Neuvostovallan aikana rakennus koki kovia. Ikkunat muurattiin umpeen, torni purettiin ja kirkkotilasta tehtiin elokuvateatteri. Kirkon viereen jatkosodan aikana tehty sankarihautausmaa jyrättiin puistoksi. Viimeiset vainajat oli haudattu alueelle toukokuussa 1944, juuri neuvostoarmeijan suurhyökkäyksen alla.

Luterilainen seurakuntatoiminta alkoi Terijoella uudelleen vuonna 1991, jolloin rekisteröitiin Inkerin kirkkoon kuuluva Zelenogorskin luterilainen seurakunta. Se haki kirkkoa käyttöönsä ja sai 1990-luvulla pitää jumalanpalveluksia kirkon tiloissa elokuvateatterin vuokralaisena. Virallinen luovutus seurakunnalle tapahtui vuonna 1998.

Kirkon luovutus mahdollisti rakennuksen kunnostamisen. Vuonna 1999 päästiin mm. uusimaan sähkökaapeleita ja sisätiloja sekä kohentamaan lämmityslaitteiden kuntoa. Seurakuntalaiset purkivat alttarilta elokuvateatterin rakenteet ja kunnostivat talkoilla katon vesijärjestelmän.

Vuonna 2000 valmistui varsinainen korjaussuunnitelma, jonka pohjalta on toteutettu kirkon ulkopintojen peruskorjaus. Sen yhteydessä rakennus sai jälleen tornin ja kirkon ikkunat avattiin. Yksityisen keräyksen turvin oli saatu kirkonkellot, joita päästiin ensi kertaa soittamaan suomalaisen delegaation vieraillessa Terijoella toukokuussa 2003.

Kirkon sisätilojen kunnostussuunnitelma on valmis. Jatkotoimet pyritään hoitamaan niin, että remontti ja seurakunnan työ eivät kärsisi katkoksista. Hanke on erittäin vaativa, sillä Terijoen kirkko on luokiteltu merkittäväksi



arkkitehtoniseksi kohteeksi. Juhlavan kauniin kirkkosalin ilme ja akustiikka olisi säilytettävä, ja rakennukseen on saatava sijoitetuksi kaikki ne tilat, mitä nykyinen parinsadan hengen seurakunta tarvitsee. Omat haasteensa korjaustyöhön tuo se, että toimitaan kahdella kielellä: remontissa ja rakentamisessa on järkevintä käyttää sekä venäläistä että suomalaista osaamista.

Vuonna 1993 perustettiin Terijoen luterilaisen seurakunnan tukiryhmä, jonka muodostavat Järvenpään seurakunta, Hämeenlinnan rovastikunnan seurakunnat, Teri-Säätiö ja Terijoki-Seura. Seurakunnat panostavat työhön taloudellisesti, ja järjestöt puolestaan toimivat asiantuntijoina. Terijoen luterilainen seurakunta on Järvenpään seurakunnan ja Hämeenlinnan rovastikunnan ystävyysseurakunta. Siten on voitu mm. tukea Inkerin kirkon Terijoen seurakunnan toimintaa Zelenogorskissa.

Kirkon korjausten jatkamiseksi tarvittaisiin rahoitusta toisiltakin tahoilta kuin edellä mainituilta. Muita seurakuntia toivotaan mukaan, EU-rahoituksen ehtoja on selvitelty, samoin yksityistä keräystä keinona auttaa joissakin osatavoitteissa.

Kesällä 2005 Järvenpään ja Zelenogorskin kesken solmittiin ystäväkaupunkisopimus. Sen soveltaminen käytäntöön voi tuoda uusia mahdollisuuksia myös tukiryhmän pitkään edistämään hankkeeseen.

100-ЛЕТИЕ ЛЮТЕРАНСКОЙ ЦЕРКВИ ТЕРИЙОКИ НАСТУПИТ СКОРО

Спроектированная известным финским архитектором Йозеф Стенбеком церковь была освящена 6 декабря 1908 г. До 30 ноября 1939 г. она была домашней церковью 7 000 постоянных жителей деревни Терийоки. В летнее время тысячи финнов отдыхали в Териоках, и церковь стала знакомой также для них.

В советские времена церковь подвергалась тяжелым испытаниям. Окна с витражами были замурованы, башня снесена, и в церковном зале стал работать кинотеатр. Находящееся при церкви воинское кладбище было уничтожено, и на его месте был разбит газон.

В 1991 г. в Терийоках, которые были переименованы в Зеленогорск, возобновилась приходская жизнь при лютеранской церкви. В это же время был зарегистрирован и Терийокский приход евангелическо-лютеранской церкви Ингрии.

Восстановление церкви началось в 1999 г., и план капитального ремонта был составлен в 2000 г. В первую очередь были отремонтированы внешние стены, окна открывались снова и церковь получила башню и колокола.

Восстановительные работы ведутся весьма сложно, потому что церковь является памятником архитектуры. Прежний облик и акустика торжественного церковного зала необходимо сохранять, и в церковь следует поместить все помещения, требуемые для нынешнего прихода. Восстановительные работы выполняются как финскими, так и российскими мастерами.

В 1993 г. была создана группа поддержки лютеранского прихода Терийоки, в состав которой входят семь приходов финской евангелическо-лютеранской церкви, Фонд Тери и Общество Терийоки. Приходы оказывают экономическую поддержку, общественные организации – консультационные услуги.

Летом 2005 года между городами Ярвенпяя и Зеленогорск был заключен договор о городах-друзьях, осуществление которого может дать новые возможности для завершения восстановительных работ церкви.

THE IMPENDING CENTENARY OF THE TERIJOKI LUTHERAN CHURCH

Terijoki Lutheran church was designed by Josef Stenbäck, a well-known Finnish architect, and was inaugurated on 6th of December 1908. It served as the parish church of the 7000 inhabitants of Terijoki until 30.11.1939. It also served the thousands of Finnish holidaymakers who flocked to Terijoki each summer.

Under Soviet rule the church suffered badly. The windows were blocked, the spire was dismantled and the building turned into a cinema. The War Heroes' Cemetery next to the church was flattened to form a park. In 1991 the Lutheran parish again became active in Terijoki, (now Zelenogorsk), and the Zelenogorsk Lutheran Parish was registered with the Ingrian Church.

Repair work on the building began in 1991, and the restoration plan was finalized in 2000. The first phase of the restoration included repairing the outside walls and reinstalling the windows, the spire and the bells.



The building, classified as being of special architectural interest, is not an easy restoration project, as the aim is both to restore the original solemn interior and acoustics as well as to fulfil the needs of the present congregation. The restoration project utilises both Finnish and Russian expertise.

In 1993 a support group for Terijoki Lutheran Parish was established. This group consists of seven Finnish parishes and two supporting organisations: the Teri-Säätiö and the Terijoki-Seura. The parishes provide financial support, the organisations the necessary expertise.

In the summer of 2005 the cities of Järvenpää and Zelenogorsk signed a cultural exchange agreement, the implementation of which, together with the support group, should contribute to the restoration of the church.

YHTEYSTETOJA/КОНТАКТНЫЕ ДАННЫЕ

CONTACT DETAILS

Kirkon osoite/Адрес церкви/The church's address

1997720 Санкт-Петербург, Россия
Зеленогорск, пр. Ленина 13 лит. А
St. Petersburg, Russia
Zelenogorsk, Lenina pr. 13 lit. A
puh/fax/тел.+факс/tel.+fax + 7-812-433 8570

Yhteydet Suomessa/Contact persons in Finland
Teri-Säätiön puheenjohtaja/President of Teri Foundation Jaakko Mäkelä
Alankotie 13, 04400 Järvenpää
puh./tel. +358-9-286 596
jaakkoma@kolumbus.fi

Järvenpään seurakunta, Ystävyysseurakuntatyö
Järvenpää parish, Twin parish partnership
kappalainen/Chaplain Miika Heikinheimo
puh./tel. +358-9-271 941
gsm/mobile phone +359-40-533 7348
miika.heikinheimo@evl.fi

Hämeenlinnan rovastikunta/Deanery of Hämeenlinna
Lääninrovasti/Area district dean Kari Koivu
puh./tel. +358-3-6264 286
gsm/mobile phone +358-50-551 16 72
kari.koivu@evl.fi

Yhteydet Venäjällä/Контактные лица в России Contact Persons in Russia

Seurakuntaneuvoston varapuheenjohtaja
Vice President of Zelenogorsk parish board
Татjana Šakina
Зам.председателя правления прихода Татьяна Шакина
puh./тел./tel. +7-812-433 3168, +7-812-957 0858

Seurakuntavaltuuston puheenjohtaja
President of Zelenogorsk parish council
Irina Šelaikina
Председатель совета уполномоченных прихода
Ирина Шелайкина
puh./тел./tel. +7-812-433 8136

Kirkon kuva 1930-luvulta, Esko Mannermaan kokoelmat